

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1968

5 JUILLET 1968

BUDGET

du Ministère de la Santé publique et de la Famille
pour l'année budgétaire 1968.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (O,

TITRE I

Dépenses ordinaires.

Article premier,

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1968, afférentes au Ministère de la Santé publique et de la Famille et énumérées au titre I du tableau (2) de la présente loi des crédits s'élevant à la somme de 8771 355000 francs,

Art. 2,

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5000 000 de francs peuvent être consenties aux comptaables extraordinaires du Département, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10 000 francs,

(1) Voir:

Documents du Sénat:

5-XXI (1967-1968) : Budget.

77 (1967-1968): Amendement.

124 (1967-1968) : Rapport (Crédits Santé publique).

136 et 158 (1967-1968) : Amendements.

Annales du Sénat:

3 et 4 juillet 1968,

(2) Ce tableau est annexé au *Doel/ment* n° S-XXI (1967-1968) du Sénat,

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING; 1968

5 JULI 1968

BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid en
van het Gezin voor het begrotingsjaar 1968.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1),

TITEL 1.

Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1968 verbonden en in titel I van de tabel (2) van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin worden kredieten geopend die de som van 8 771 355 000 frank helopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 10 000 frank overschrijden.

(1) Zie:

Stukken van de Senaat:

5-XXI (1967-1968) : Begroting.

77 (1967-1968): Amendement.

124 (1967-1968): Verslag (Kredieten Volksgezondheid).

136 en 158 (1967-1968): Amendementen.

Hsndelingen van de Sellaat:

3 en 4 juli 1968.

(2) Deze tabel is aan *Stula* n° 5-XXI (1967-1968) van de Senaat toegevoegd.

Art. 3.

Le Ministre de la Santé publique et le Ministre de la Famille et du Logement peuvent accorder des provisions aux avoués, avocats, experts et huissiers qui interviennent pour le compte du Département.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

Le Ministre de la Famille et du Logement est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Le 10 de chaque mois, au plus tard, les contrôleurs des engagements transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats et des documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres du mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans un délai de dix jours deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation des dispositions légales ou réglementaires.

TITRE II

Dépenses extraordinaires.

Art. 6.

Des crédits déterminés sont ouverts pour un montant de 835 000 000 de Francs répartis conformément au titre II du tableau (1) de la présente loi.

Art. 7.

Des crédits d'ordonnement résultent des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 1 909 175 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau (1) de la présente loi.

An. 3.

De Minister van Volksgezondheid en de Minister van het Gezin en van de Huisvesting, op verzoek, provisorisch verleend aan de pleitbezorger, advocaten, experts en deurwaarders die voor rekening van het Departement optreden.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de "ei"goedingen wegens begraveniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Financien.

Art. 5.

De Minister van het Gezin en van de Huisvesting wordt ermee gemachtigd in naam van de Staat de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar, aan de financiële organismen de intresten en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers of kopers van volkswoningen betaald hebben als premie of als verminderingen van intrest.

Elke uit dien hoofde aan te gaande verbintenis is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10 van elke maand, zendt de controleurs der vastleggingen aan het Rekenhof, in driedubbele exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten en van de vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgesteld: de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening, ter goedkeuring met zijn visum, eventueel na verwerping uit die rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wettelijke of reglementaire bepalingen mochten aangegaan zijn.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

Art. 6.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 835 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel (1) van deze wet.

Art. 7.

Ordonnanceskredieten, voortvloeiend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen, worden geopend ten belope van 1.909,175 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel (1) van deze wet.

(1) Ce tableau est annexé à la Document n° 5-XXI (1967-1968) d'« SS ».

(1) Deze tabel is aan Stuk 11-5-XXI (1967-1968) van de Staten-Generaal toegevoegd.

Art. R.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à prendre au nom de l'Etat, rengagement de payer, il l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et la mortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1968 sur un volume de prêts ne dépassent pas 1 590 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Le 10^e de chaque mois au plus tard, les contrôleurs des engagements transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagements, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 9.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau (1) du titre IV joint à la présente loi sont évalués à 4816 950 000 francs pour les recettes et à 4810 319 000 francs pour les dépenses.

Art. 10.

Le mode de dispositions des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau (1) du titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéral se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'Indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'Indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables des départements qui ont opéré les recettes sont désignés par l'Indice C.

Art. 11.

Le trésor est autorisé à couvrir des avances lorsque les comptes des fonds qu'il a l'objet des articles 600.8A.08 et 600.8A.10 du tableau (1) du titre IV, 2^e partie se trouve-

(1) Ce tableau est annexe au Document n° 5eXXI (1967-1968) du Sénat.

Art. 11.

De Minister van Volksgezondheid wordt ermee gemachtigd namens de Staat de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, ^{8<111} de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door liet Gelleentekrediet. ^{V<1n Bel<1ijë} toestaan tel' veryn n- ging van die toelagen aan de ondergeschikte openbare hestur en voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1968 gaan tot een totaal aan leningen dat niet hoger mag belopen dan 1 590000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de controleurs der vastleggingen en aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een censluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand, waarvoor de rekening wordt opgemaakt: de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terugh, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

TITEL IV.

Afsondereleke sectie.

Art. 9.

De verrichtingen op de speciale fondsen vermeld onder titel IV van de hierbij gevoegde tabel (1) zijn geraamd op 1816950 000 frank Vaal' de ontvangsten en op 4 810 319 000 frank voor de uitgaven.

Art. 10.

De wijze van beschikking over het te goed vermeld voor de fondsen in geschreven in de hierbij gaande tabel (1) van titel IV wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk nummer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken Baangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 11.

De schatkist is gemachtigd voorschotten te verlenen en indien de rekeningen der fondsen die het voorwerp zijn van de artikels 600.8A.08 en 600.8A.10 van de tabel (1) onder

(1) Deze tabel is aan 811k n° 5-XXI (1967-1968) vln de Sen.uil toegevoegd.

l'ont en position débitrice et // verser les provisions nécessaires pour assurer les paiements aux échéances convenues.

Dispositions communes aux titres I, II et IV.

Art. 12.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section I des titres I et II et à la partie I du titre IV sont ordonnancées par le Ministre de la Santé publique.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section II des titres I et II et à la partie II du titre IV sont ordonnancées par le Ministre de la Famille et du Logement.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section III du titre I sont ordonnancées conjointement par les Ministres de la Santé publique et de la Famille et du Logement.

Bruxelles, le 1: Juillet 1968.

Le Président du Sénat,

titel IV, deel 2, in debet staan en de nodige provisies te verstrekken om de betalingen op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren.

Gemeenschappelijke bepalingen voor titels I, II en IV.

Art. 12.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie I van titels I en II en in deel I van titel IV worden geordonnanceerd door de Minister van Volksgezondheid.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie II van titels I en II en in deel II van titel IV worden geordonnanceerd door de Minister van het Gezin en van de Huisvesting.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie III van titel I worden gezamenlijk geordonnanceerd door de Ministers van Volksgezondheid en van het Gezin en van de Huisvesting.

Brussel, 4 juli 1968.

De Voorzitter (Jan de Senaat,

p, STRUVE,

Les Secrétoires,

De Secreterissen,

D. VANDER BRUGGEN,
W. JORISSEN.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SÉNAT.

TITRE I,

Dépenses ordinaires.

SECTION I,

Santé publique.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Art. 33.24 (page 10).

Le libellé de cet article est modifié comme suit :

« Transfert à un fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) et il un fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation de handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'huissiers et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement incombant respectivement à ces fonds ».

SECTION II,

Famille et Logement.

CHAPITRE III.,

Transferts de revenus.

Art. 33.65 (page 18).

Il est inséré dans le libellé après les mots: « Subsidés à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales, ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors » le texte suivant: (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) ».

TITRE II,

Dépenses extraordinaires,

SECTION I,

Santé publique,

CHAPITRE III.

Transferts de capitaux.

Art. 51.86 (page 26).

Le libellé de cet article est modifié comme suit:

« Subventions de l'Etat pour la construction, l'aménagement, l'équipement et l'agrandissement de homes pour handicapés adultes isolés et de centres de bref séjour pour enfants handicapés ».

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL I,

Gewone uitgaven.

SECTIE I,

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten,

Art. 33.24 (blz. II).

De tekst van dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

« OIJdracht aan een bijzonder fonds met het oog op de betaling van de onderliouds: en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen [krank zinnigen, thuis oerpleegde krenkzinnigen, tering: en knnclerlijders} en aan een fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisoestirig, onderhoud, behandelinq en opoceding onn Belgische en buitenlandse qehendicepten elsmede {Jan de kosten van beheer:, vervoer, meterieel, onderzoek, erelonen van edvoceten en ven endete uitgaven uoortspruitend uit teruq-oorderingsoedinqen, wellce respectieoelijk op deze fonsen betrekking hebben ».

SECTIE II.

Gezin en Huisvesting.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten,

Art. 33.65 (blz. 19).

In de tekst van dit artikel wordt na de woorden : « Toelagen aan organismen voor studie, op voeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en hejaardenhelpster-s... », de volgende tekst ingevoegd: « met inbegrip van de uitgaven voor vroegete begrotingsjaren ».

TITEL II,

Buitengewone uitgaven,

SECTIE I,

Volksgeaondheid,

HOOFDSTUK III.

Vermoegensoverdrachten,

Art. 51.86 (blz. 27).

Det tekst van dit artikel wordt gewijzigd als volgt:

« Rijksbijdragen in de kesten van het bouioen, inrichten, uitrusten en uitbreiden van tehuizen voor alleenstaande oolwassen qehendicepten en L'an centra vaar koct-oeblii], ven gehandicapte kinderen ».

SECTION IL

Famille et Logement.

Il est inséré in Chapitre V (nouveau) et un article 81.90 (nouveau), libellés comme suit (p, 32) :

CHAPITRE V..

Octrois de crédits.

Octrois de crédits aux entreprises.

« Article 81,90, ~ Auance il la Société Nationale du Logement remboursable après cinq ans, en vue d'alimenter son Fonds «Promesse d'acquisition »..

Un crédit. d'ordonnancement de:

« 200000000 de francs ».

est inscrit à la colonne 10 (autorisations nouvelles 1968).

:Augmentation de 200 000 000 francs.)

TITRE IV,

Section particulière,

PARTIE L

Santé publique.

SECTION 1.

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE 1.

Fonds alimentés principalement par des crédits budgétaires (p, 34),

Art. 600,3,A, .

1) Le libellé est modifié comme suit:

« Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux), ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résultat des actions en recouvrement,

(Loi du 27 juin 1956 modifiée par la loi du 3 avril 1965) ».

2) Les deux montants de « 1'326365 000 francs » sont remplacés par « 826365 000 francs ».

Art. 600,5,A (nouveau),

Il est inséré un article 600.5A (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 600,5,A. ~ Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation de handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de trene-

SECTIE IL

Gezin en Huisvesting.

Een Hoofdstuk V [nieuw] en een artikel 81.90 (nieuw) worden ingevoegd, die luiden als volgt (blz. 33) :

HOOFDSTUK V.

Kredietverleningen.

Kredietverleningen aan bedrijven,

« Artikel 81,90, -- Voorschot aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, terugbetaelbaar na vijf jaar, met liet Gag op de stijving aan haar Fonds « Belofte l'an Aan!coop ».

Een ordonnancieruqskrediet van:

« 200000 000 frank ».

wordt uitgetrokken in de kolom 10 (nieuwe machtigingen 1968).

(Verhoging 200 000 000 frank.)

TITEL IV,

Alzondcrlijke Sectie.

DEEL I,

Volksgezondheid,

SECTIE 1.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.

Fondsen voornamelijk gestijfd door bcqrotrnqskredieten (blz. 35),

Art. 600,3,A.

1) De tekst wordt als volgt gewijzigd:

« Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling Véln de cmdrrhoucis- en beluindelinqskosteri van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krnnkzinnigen, thuis uerpleeqdc kranlc zinnigen, tetine- en kunlcerlijders) elsmcde van de kosten van, beheer, uenJOer, rnnterieel, onderzoek, erelonen van adoocniën en van sndere uitqeoën uoort-spruitend uit tenrgvordetingsgedingen, (Wet van 27 jun! 1956 gewijzigd doot de toct van 3 april 1965) ».

2) De twee bedragen van « 1 326365 000 frank » worden vervangen door « 826365000 frank ».

Art. 600,5,A (nteuw).

Een artikel 600.5.A (nieuw) wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 600,5,A, ~ Fonds voor meclische, sociale en pedu-gagische zar!! opqerlicht met het oog op de beteling oon de ksten (Jalz- huisvesting, ondehouth, behendeling en opvoe-ding Jan Belgische en buitenlandse gehandlcaptën elsmcde

(Jod, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses it résulter des actions en recouvrement,

(Arrêté roij«! d' 81 du 10 novembre 1967) ».

Cet article entraîne l'inscription des montants suivants:

Solde au 1 ^{er} janvier 1968	„ „ „ „	—
Recettes d'origine budgétaire (ad. 33.24 du B. O.)	„ „ „ „	500 000 000 francs
Dépenses non patrimoniales	„ „ „ „	500 000 000 francs
Solde au 31 décembre 1968	„ „ „ „	—

* * *

ERRATUM AU TABLEAU.

Art. 600.2.A.

Recettes de l'année (p. 34), lire: « 30 000 000 francs » au lieu de « 250 000 000 francs ».

over de kesten van belasting, oerover, materiele, onderzoek, crelonen van advocaat en van andere uitgaven voort-spruitend uit tering van orderingsgedingen, (Koninklijk besluit n° 81 van 10 november 1967) ».

Dit artikel geeft aanleiding tot de inschrijving van de volgende bedragen :

Saldo op 1 januari 1968	„ „ „ „	—
Ontaangeten / Jan budgetaire oorsprong (art. 33.24 van de G.B.)	„ „ „ „	500 000 000 frank
Niet-oetmoegensuitgeven	„ „ „ „	500 000 000 frank
Saldo op 31 december 1968	„ „ „ „	—

* * *

ERRATUM OP DE TABEL.

Art. 600.2.A.

Ontvangsten van het jaar (blz. 34) : « 30 000 000 frank » lezen in plaats van « 250 000 000 frank ».